

---

## ANGLAIS PRATIQUE - PRACTICAL ENGLISH

---

**Erreurs fréquentes** : voir la [liste des articles de cette rubrique](#)

---

**Mot généralement invariable** : « **research** »

**Generally invariable word**: "research"

---

À part les **adjectifs**, qui sont **toujours invariables en anglais**, il y a de **nombreux noms communs invariables en anglais**, en particulier ceux qui sont **non dénombrables** donc qui ne se mettent **pas au pluriel** et ne doivent être **précédés ni de l'article indéfini « a/an » ni d'un nombre**. Les **verbes** dont ces noms sont sujets doivent être **au singulier**.

C'est **généralement** le cas du nom commun « **research** », comme illustré dans le **tableau** ci-dessous et expliqué par les quelques **notes et exemples** qui le suivent.

---

### Notes préliminaires :

**1)** Le nom commun « **research** » qui est le sujet de cet article est la traduction en anglais des noms communs français « **recherche** » et « **recherches** » au sens de « **ensemble d'études et de travaux menés méthodiquement par un(e) spécialiste et ayant pour objet de faire progresser la connaissance** », par opposition à un autre sens de « recherche », à savoir « action de rechercher quelque chose ou quelqu'un dont on ignore où elle/il se trouve exactement », qui ne se traduit **pas** en anglais par « **research** » mais par le nom commun « **search** », qui, lui, n'est pas invariable.

**2)** C'est seulement en **anglais britannique formel (soutenu)** que le nom commun « **research** » est **parfois utilisé au pluriel**. Cet article traite principalement du **cas plus général et beaucoup plus fréquent** où « **research** » est **invariable**.

---

**Voir aussi** sur ce site l'**article complémentaire** (traitant de la traduction en anglais du mot « recherche(s) ») auquel conduit le lien suivant :

[>> research vs search](#)

---

English	Français
research (not "research <b>es</b> ")	recherche recherches
little research (not " <b>few</b> research <b>es</b> ")	peu de recherches
much research a lot of research (not " <b>many</b> research <b>es</b> ")	beaucoup de recherches
some research (not "some research <b>es</b> ")	quelques recherches des recherches
that research (not " <b>those</b> research <b>es</b> ")	ces recherches(-là)

<p style="text-align: center;">this research (not "<b>these</b> research<b>es</b>")</p>	ces recherches(-ci)
<p style="text-align: center;">a piece of research a research study (not "<b>a</b> research")</p>	<p>une recherche un travail de recherche</p>
<p style="text-align: center;">several pieces of research several research studies (not "several research<b>es</b>")</p>	<p>plusieurs recherches plusieurs travaux de recherche</p>

>> [Retour au début de l'article](#)

## Notes et exemples

**NB :** comme indiqué plus haut, cet article traite principalement du **cas plus général et beaucoup plus fréquent** où le nom commun anglais « **research** » est **invariable**.

Le nom commun anglais « **research** » est **invariable** parce qu'il est **non dénombrable** (en anglais « **uncountable** »).

Il se traduit en français par « **recherche** » ou « **recherches** » selon le contexte. La forme « **researches** » est incorrecte (sauf évidemment s'il s'agit d'une forme conjuguée du verbe « to research »).

### Exemples :

Il fait de la recherche fondamentale en physique.

He does fundamental research in physics.

He does fundamental physics research.

Cet organisme coordonne la recherche sur le traitement du cancer.

... les recherches sur le traitement du cancer.

This organization coordinates research on the treatment of cancer.

... research into the treatment of cancer.

### NB :

**1)** Les expressions « **research in physics** » et « **physics research** » sont équivalentes.

**2)** Comme illustré par les deux exemples ci-dessus, lorsque le mot « **research** » s'applique à l'un des domaines fondamentaux de la connaissance on utilise la préposition « **in** », sinon on utilise la préposition « **on** » ou la préposition « **into** ».

On ne doit pas traduire « **peu de recherches** » par « **few researches** » mais par « **little research** » ; il faut traduire « **trop peu de recherches** » par « **too little research** », pas par « **too few researches** ».

### Exemple :

Peu de recherches sont consacrées à certaines maladies orphelines.

Little research is dedicated to certain orphan diseases.

De même, on ne doit pas traduire « **beaucoup de recherches** » par « **many researches** » mais par « **much research** » ou « **a lot of research** » ; il faut traduire « **trop de recherches** » par « **too much research** », pas par « **too many researches** ».

### Exemples :

Nous avons compilé les résultats de beaucoup de recherches sur le sujet.

We have compiled the results of a lot of research on the subject.

... of much research on the subject.

On ne peut pas dire qu'il y ait eu trop de recherches dans ce domaine.

You can't say there's been too much research in this area.

---

On ne doit pas traduire « **quelques recherches** » ou « **des recherches** » par « **some researches** » mais par « **some research** ».

### Exemple :

Quelques recherches préliminaires ont été effectuées.

Des recherches préliminaires ...

Some preliminary research has been carried out.

---

On ne doit pas traduire « **ces recherches(-ci/là)** » par « **these researches** » ou « **those researches** » mais par « **this research** » ou « **that research** ».

### Exemple :

Ces recherches(-ci/là) ont produit des résultats très intéressants.

This research has produced (some) very interesting results.

That research has produced ...

---

On ne doit pas traduire « **une recherche** » (ou « **un travail de recherche** ») par « **a research** » mais par « **a piece of research** » ou « **a research programme** » (« a research program » en anglais américain) ou encore « **a research study** ».

### Exemple :

C'est une recherche très prometteuse.

C'est un travail de recherche très prometteur.

It's a very interesting piece of research.

It's a very interesting research study.

De même, on ne doit pas traduire « **deux recherches, trois recherches, etc., plusieurs recherches** » par « **two researches, three researches, etc., several researches** » mais par « **two pieces of research, three pieces of research, etc., several pieces of research** » ou « **two, three, etc., several research studies** ».

### Exemple :

Deux recherches sur le même phénomène sont actuellement menées dans deux laboratoires différents.

Deux travaux de recherche sur le même phénomène ...

Two pieces of research on the same phenomenon are currently being conducted in two different laboratories.

Two research studies ...

---

>> [Retour au début des notes et exemples](#)

---

Le **tableau** (non exhaustif !) ci-dessous fournit quelques **exemples d'expressions** contenant le mot « **research** » (au sens qui nous intéresse dans cet article) ou le mot dérivé « **researcher** » (en français « **chercheur, chercheuse** »).

English	Français
advanced research	recherche de pointe recherche poussée
applied research	recherche appliquée
basic research fundamental research	recherche fondamentale
to carry out research	effectuer une recherche effectuer des recherches
to conduct research	mener une recherche mener des recherches
to do research (irregular: did, done)	faire de la recherche faire des recherches
to do some research (irregular: did, done)	faire des recherches (pour se documenter)
education research educational research	recherche en éducation
field of research	domaine de recherche
to fund research	financer la recherche
forensic research	recherche en médecine légale recherche médico-légale
fundamental research basic research	recherche fondamentale
genetics research	recherche en génétique
>> Remonter au début du tableau	
history research	recherche en histoire
legal research	recherche juridique
legal researcher	documentaliste juridique
literature research	recherche en littérature
market research a market research study a market research survey	études de marché une étude de marché
medical research	recherche médicale
military research	recherche militaire
operations research operational research	recherche opérationnelle

pharmaceutical research	recherche pharmaceutique
research assistant	assistant de recherche assistante de recherche
research & development (R&D)	recherche et développement (R&D)
GB: research centre US: research center	centre de recherche(s)
research director	directeur de recherche(s) directrice de recherche(s)
research establishment	établissement de recherche(s)
research funds	fonds pour la recherche
research grant	subvention de recherche
>> Remonter dans le tableau	
research laboratory (plural: research laboratories)	laboratoire de recherche(s)
research paper	papier de recherche
GB: research programme US: research program	programme de recherche
research project	projet de recherche
research report	rapport de recherche
research supervisor (at University)	directeur de recherche directrice de recherche (à l'université)
research worker (not "search worker")	chercheur, chercheuse
researcher (not "searcher")	chercheur, chercheuse
scientific research	recherche scientifique
space research	recherche spatiale
to subsidize research	subventionner la recherche
to successfully complete research to successfully complete a research study ... a research project	mener à bien les recherches mener à bien une recherche ... un projet de recherche
to supervise research	diriger la recherche diriger les recherches
to undertake research (irregular: undertook, undertaken)	entreprendre une recherche entreprendre des recherches
to work as a researcher (not "to work as a searcher")	travailler en tant que chercheur travailler en tant que chercheuse

<a href="#">to work in research</a>	<a href="#">travailler dans la recherche</a>
<a href="#">&gt;&gt; Remonter dans le tableau</a>	

---

**Voir aussi** sur ce site le **tableau complémentaire** dans un autre article (relatif à la traduction en anglais du mot « recherche(s) ») auquel conduit le lien suivant :

[>> research vs search](#)

Dans ce tableau complémentaire on retrouve la plupart des expressions figurant dans le tableau ci-dessus mais présentées dans l'ordre français --> anglais.

---

[>> Retour au début du tableau des expressions](#)

[>> Retour au début des notes et exemples](#)

---

### Notes complémentaires :

---

La locution verbale anglaise « **to research into** » peut être utilisée pour traduire le verbe français « **rechercher** » ; par exemple :

Ils recherchent les causes de maladies auto-immunes.

They are researching into the causes of autoimmune diseases.

Le verbe anglais « **to research** » peut être utilisée comme verbe transitif pour traduire la locution verbale française « **faire des recherches pour** » au sens de « **se documenter pour** » ; par exemple :

Elle fait des recherches pour son nouveau livre.

Elle se documente pour son nouveau livre.

She is researching her new book.

Le terme anglais « **well researched** » se traduit en français par « **bien documenté(e)** » ; par exemple :

Cet article est bien documenté.

C'est un article bien documenté.

This article is well researched.

It's a well-researched article.

Leur théorie n'a pas été bien documentée.

Their theory has not been well researched.

Dans son usage transitif le verbe « **to research** » peut se traduire en français par « **faire une étude de** » ; par exemple :

Faisons d'abord une étude de marché.

Let's first research the market.

**NB** : dans l'exemple ci-dessus, la phrase en anglais est équivalente à « Let's first do a market research study » et « Let's first do a market research survey ».

---

[>> Retour au début des notes complémentaires](#)

[>> Retour au début des notes et exemples](#)

[>> Retour au début de l'article](#)

---

